Recd Dec 18th

Olivia den 15ten December 1857
Blair Co. Pa.

Herrn G. Engelmann, M.D.

Sehr geehrter Herr!

Unter heutigem Datum bin ich so frei Ihnen einen Catalog der nordamerikanischen Pflanzen zu senden mit der bescheidenen Anfrage, ob es Ihnen vielleicht nicht ungelegen sein möchte durch Austausch Exemplare unserer hiesigen Gebirgsflora zu erhalten.

Alle Pflanzen, die ich schon habe, sind mit einem schwarzen Striche (\) bezeichnet. Zwei rothe Striche (//) bedeuten, daß ich entweder Doubletten der Pflanzen habe oder im Laufe des Sommers solche verschaffen kann; die mit einem rothen Strich bezeichneten Pflanzen hoffe ebenfalls wieder verschaffen zu können, bin dessen jedoch wegen großer Entfernung, Seltenheit oder dergl. nicht so sicher.

Da ich meine frühere Sammlung voriges Jahr in Deutschland gelassen habe und meine Zeit beschränkt ist, so ist die Anzahl der Pflanzen die ich zum Austausch anbieten kann, noch gering, hoffe jedoch im Laufe des Sommers in unserer zieml. reichen Gebirgsflora nicht unbedeutende Ausbeute zu machen.

Gramineae & Cyperaceae habe dieses Jahr nicht gesammelt; Musci & Hepaticae habe c. 70-80, bin jedoch bei einigen

nicht ganz sicher ob sie richtig bestimmt habe u. füge
daher keine Liste bei, falls Sie nicht ausdrücklich wünschen.
Einzelne derselben dürften übrigens nicht ganz ohne Interesse
sein, z. B.: Buxbaumia aphylla, Polytrichum
gracile, Mnium punctatum, Bryum Wahlenbergii
etc.

Sollten Sie geneigt sein von meinem Vorschlag Gebrauch
zu machen, so bitte mir in Ihrem Cataloge diejenigen
Pflanzen anmerken zu wollen, die Sie zu haben wünschen,
nebst der Anzahl der gewünschten Exemplare.

Sollten einzelne Pflanzen Pennsylvaniens Ihnen
besonders wünschenswerth sein, so bitte mir dieselben
angeben zu wollen, auch wenn Sie nicht ver-
zeichnet sind; vielleicht gelingt es mir dieselben
durch anderweitig angeknüpfte Verbindungen
zu erhalten.

Mit der Bitte die Kürze dieses Schreibens gefl. entschuldigen
u. mich mit Antwort beehren zu wollen

Empfiehlt sich ergebenst
H. C. Böcking

Boecking

Böking, H. V.
1859, December 15th
Olivia, Blair County, Pa.

TRANSLATION

Olivia, 15th December 1859
Blair Co. Penna.

Mr. George Engelmann, M. D.

Dear Sir:

Today I took the liberty to send you a catalogue of North American plants with the modest request whether it might not be inconvenient for you to receive in exchange samples of our local alpine flora.

All plants which I already have, are marked with my black () dash. Two red dashes (//) mean that I either have duplicates of these plants or that I am sure to obtain them during the summer; the plants marked with my red dash I also hope to find again; however, I am not absolutely certain because of the longer distances, rarity or something like this.

Since I left my earlier collection in Germany last year and my time is limited, the number of plants which I can offer in exchange is limited; however, I hope to collect substantially this summer in our rich alpine flora.

Graminae, Cyperaceae I did not collect this year; Musci & Hepatica approximately 70-80; however, with regard to some, I am not entirely sure whether they were determined correctly and, therefore, do not enclose a list, except if you wish me to do so. Some of them might not be without interest, for instance Buxbaumia aphylla, Polytrichum gracile, Menim punctatum, Bryum Wahlenbergii, etc., etc.

Should you be inclined to accept my proposal, I ask you to mark in the catalogue those plants you would like to have, as well as to indicate the number of specimens you want.

Should certain Pennsylvanian plants be especially desirable to you, please let me know which ones, even though they are not red-marked. Perhaps I may be able to obtain those through other connections.

Asking you to excuse the liberty I took in writing this letter and to please honor me with your reply, I remain,

H. V. Böcking